

“El sistema de transmisiones de los Estados Unidos hacia el exterior: cambios y tendencias actuales”

Autora: MsC. Olga Rosa González Martín
Centro de Estudios sobre Estados Unidos
Universidad de La Habana

Han pasado 65 años desde que Estados Unidos decidiera fundar una emisora con programación dirigida a un público que estuviera fuera del territorio continental. Sin embargo, la Voz de las Américas (VOA por sus siglas en inglés) fue solo el inicio de lo que se convertiría posteriormente en todo un sistema de transmisiones controlado por el propio gobierno de ese país y que, como se verá más adelante en este artículo, sufriría modificaciones considerables desde entonces hasta la actualidad.

El objetivo de este trabajo es caracterizar ese sistema de transmisiones del que han dispuesto los distintos gobiernos que han pasado por la Casa Blanca desde el momento en que se definió su creación para apoyar la implementación de sus objetivos de política exterior en las distintas regiones del planeta y determinar cuáles son las leyes que han indicado sus modificaciones. Asimismo, veremos cuáles son sus objetivos estratégicos para los próximos cinco años y cuál es el papel que le han asignado el Departamento de Estado de los Estados Unidos y la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID por sus siglas en inglés) a este sistema dentro de sus planes estratégicos para los años fiscales del 2007 al 2012 y cómo se relacionan estos con los objetivos propuestos por el gobierno de Bush en su Estrategia de Seguridad Nacional del año 2006.

Mas, para empezar se impone hacer, primero, una breve reseña histórica sobre la fundación de la VOA y sus primeras transmisiones para, entonces, referiremos específicamente a la Agencia de Información de los Estados Unidos (USIA por sus siglas en inglés) y a la Junta de Gobernadores para las Transmisiones (Broadcasting Board of Governors –BBG-). Una vez terminada su caracterización y visto el papel que le ha asignado el gobierno hasta el 2013, pasaremos a las reflexiones finales de este artículo que para nada pretenden poner punto final a un tema tan amplio y complejo.

Cuando comenzó la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos todavía no tenía un servicio de radio internacional que fuera auspiciado por el propio gobierno, mientras que potencias como Inglaterra ya contaban con una emisora como la BBC,¹ por ejemplo. Sin embargo, en febrero de 1942, a 79 días de haberse efectuado el ataque japonés a Pearl Harbour y de haberse pronunciado la declaración de guerra de los Estados Unidos, tuvo lugar la primera transmisión de la VOA hacia Europa a través de los transmisores de la propia BBC. Mas, hay un detalle que casi siempre obviamos: a mediados del año 1941, antes de la entrada de Estados Unidos a la guerra, el

¹ Fundada 1922 pero su primer servicio de ultramar lo realizó en el año 1938.

presidente Roosevelt había establecido el Servicio de Información para el Exterior de Estados Unidos (U.S. Foreign Information Service –FIS-) cuya función era producir materiales a ser transmitidos hacia Europa a través de estaciones privadas estadounidenses de onda corta. No obstante, fue con la VOA que oficialmente el gobierno de Estados Unidos comenzó sus transmisiones radiales hacia ese continente. Los idiomas utilizados en ese momento fueron el alemán, francés, italiano e inglés.²

El año 1942 también sería importante en este sentido porque vio nacer a la Oficina de Información de Guerra (Office of War Information –OWI-)³. Esta tomaría bajo su sombra a la VOA y ya para enero de 1943 se habían construido 23 transmisores y los servicios se realizaban en 27 idiomas. En el año 1944, la VOA transmitía cientos de horas de programación en más de 40 idiomas.⁴ Pero la suerte no duraría mucho. En el año 1945, la VOA fue transferida al Departamento de Estado y ya para 1946 había perdido no solo casi las tres cuartas partes de su personal sino que los servicios transmisivos se redujeron a solo 23 idiomas y para el 1947 el Congreso prácticamente se negaba a darle fondos.

Mas, la escalada de las hostilidades en la Guerra Fría vinieron a salvar a la VOA pues, en 1948, se vería beneficiada por la aprobación de la Ley de Información e Intercambio Educacional de Estados Unidos del U.S. (Information & Educational Exchange Act), conocida también como Smith-Mundt Act. Esta ubicó las actividades de transmisión internacional del gobierno estadounidense bajo el control del Departamento de Estado, específicamente dentro de su Oficina de Información Internacional. Esta ley autorizaba al Secretario de Estado a “...diseminar en el exterior información sobre los Estados Unidos, su gente y sus políticas a través de la prensa, publicaciones, la radio, el cine y cualquier otro medio de información...”.⁵

Con el inicio de la Guerra en Corea en 1950, la VOA agregó nuevos servicios en otros idiomas y desarrolló programas para construir instalaciones de transmisión tanto en la costa este como oeste de los Estados Unidos. Para mediados de 1951, las transmisiones se hacían en 45 idiomas que alcanzaban un total de 400 horas semanales en el aire. Sin embargo, el año 1953 tampoco fue bueno pues la cacería de brujas del senador McCarthy también se hizo sentir en la VOA y aunque nunca se logró probar nada muchos de los miembros de su staff fueron despedidos o renunciaron. Asimismo, se redujo el presupuesto, el programa de construcción de transmisores se paralizó y varios idiomas fueron eliminados de sus servicios.⁶

² Es importante aclarar que las transmisiones de la VOA, como las de resto de las demás emisoras que conforman el sistema transmisor de los Estados Unidos hacia el mundo, se corresponden con las necesidades de influencia de ese país a corto, mediano y largo plazo.

³ Esta oficina se creó por orden ejecutiva del presidente y fue la equivalente en la Segunda Guerra Mundial al Comité de Información Pública de la Primera Guerra Mundial. La OWI trabajaba en coordinación con los Departamentos de Guerra y de la Marina de Guerra de los Estados Unidos.

⁴ Para más detalles en torno a los primeros años de la VOA, ver: The Beginning: An American Voice Greets the World II, <http://www.voanews.com/english/about/beginning-of-an-american-voice.cfm#>

⁵ VOA in the Post War Years, <http://www.voanews.com/english/About/2007-Post-WWII-history.cfm#>

⁶ Idem

Es importante destacar que aunque la VOA se vio afectada, en estos años el gobierno estadounidense también creó otras emisoras de radio dirigidas a la audiencia de Europa del Este y a la de la antigua Unión Soviética en particular, a saber: Radio Europa Libre (Radio Free Europe –RFE-) y Radio Libertad (Radio Liberty –RL-). Ambas reforzaban el trabajo que venía haciendo la VOA hacia esa zona del mundo y recibieron apoyo directo de la Agencia Central de Inteligencia (CIA).⁷

Free Europe, Inc., se fundó en 1949 como una corporación privada, no lucrativa, para realizar transmisiones hacia los países de Europa del Este que se encontraban detrás de la llamada Cortina de Hierro. Por su parte, el Radio Liberty Committee, Inc., se creó dos años después con el mismo objetivo. La única diferencia radicaba en que el público al que iba dirigida su programación se encontraba dentro de la antigua Unión Soviética. Las dos fueron financiadas por el Congreso de los Estados Unidos a través de la CIA pero también recibían donaciones privadas adicionales. Las dos corporaciones se unieron en lo que se conoce hoy como RFE/RL, Inc., en el año 1975.⁸

Aún antes de que terminaran las audiencias llevadas a cabo por McCarthy, el presidente Eisenhower había creado una comisión para investigar las actividades de información hacia el exterior que llevaba a cabo el gobierno. Quien estaba al frente de la misma era el ex presidente Herbert Clark Hoover y la conclusión final del estudio era que estos programas debían separarse del Departamento de Estado.⁹ Surge así, entonces, la Agencia de Información de los Estados Unidos (USIA por sus siglas en inglés) con la VOA como su mayor aparato independiente en 1953.

Según el Plan de Reorganización Número 8 (Reorganization Plan Number 8 -22 USC 1461 Note)¹⁰, las funciones conferidas al Secretario de Estado por el Smith-Mundt Act fueron transferidas a la USIA, cuya misión era:

- Entender, informar e influir en los públicos externos a partir de la promoción del interés nacional.
- Ampliar el diálogo entre las instituciones de Estados Unidos y sus contrapartes en el exterior.
- Promover el intercambio de estudiantes, profesores y distintas categorías de ciudadanos entre los Estados Unidos y sociedades extranjeras.¹¹

Por su parte, los objetivos básicos de la USIA eran los siguientes:

⁷ International Communications and International Politics since 1945 en Department of Peace and Conflict Research, Uppsala University: "Readings. Conflict Resolution and Democratic Governance: International Conflict Studies", 2002, p. 36.

⁸About RFE/RL. A Long and Distinguished History, But Not a Single One, <http://www.rferl.org/about/organization/history.asp#>

⁹ VOA in the Post War Years, <http://www.voanews.com/english/About/2007-Post-WWII-history.cfm#>

¹⁰ Final Report, Review of the Voice of America and the International Broadcasting Bureau, Volume 2, Appendices, Washington DC, July 2006, p. 5.

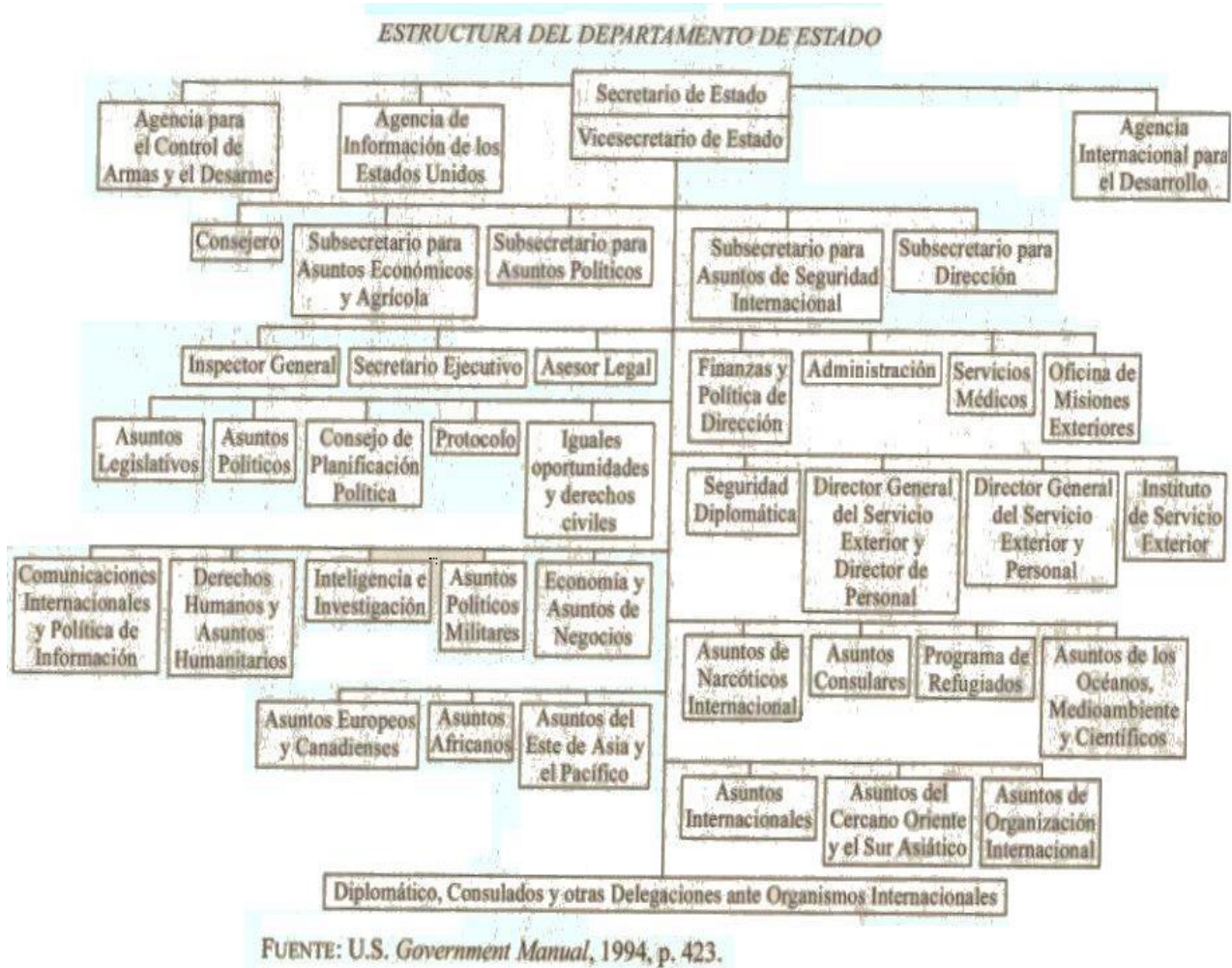
¹¹United States Information Agency, http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=U.S._Information_Agency&redirect=no

- Fortalecer la comprensión internacional y el apoyo a las políticas y acciones de los Estados Unidos.
- Contrarrestar todo intento de distorsionar los objetivos y políticas de los Estados Unidos.
- Asesorar al Presidente, el Secretario de Estado, miembros del Consejo de Seguridad Nacional y otros funcionarios claves sobre las implicaciones de la opinión extranjera en torno a las políticas actuales y previstas por los Estados Unidos.
- Promover y administrar programas de intercambio educacional y cultural en función del interés nacional encaminados a lograr un mayor entendimiento entre el pueblo de los Estados Unidos y el resto del mundo.
- Cooperar con el sector privado estadounidense para mejorar la calidad y alcance de los esfuerzos culturales y de información de los Estados Unidos en el exterior.
- Ayudar en el desarrollo de una política global en torno al libre flujo de la información y la comunicación internacional.
- Realizar negociaciones relacionadas con el intercambio cultural, educacional y de información con otros gobiernos.¹²

La otra ley que contribuyó al desarrollo de la USIA fue la Mutual Educational and Cultural Exchange Act de 1961 (Ley de Intercambio Cultural y Educacional) o Fulbright-Hays Act, como se le conoce internacionalmente.

Para tener una mejor idea del lugar que ocupaba la USIA como agencia del gobierno de los Estados Unidos mostramos a continuación un organigrama del mismo.

¹² USIA in Brief, United States Information Agency, p. 1. Para más información en torno al desarrollo de la USIA ver, Rosa María Lobaina: "Las Agencias en el proceso de conformación de la política exterior de Estados Unidos" en Soraya Castro Mariño, Luis René Fernández Tabío, Rosa María Lobaina, Rosa López Ocegüera, Lázaro Luis González Morales y Luis Achkienasi Chernak: "Estados Unidos: Dinámica Interna y Política Exterior", Ed. Ciencias Sociales, Col. Una mirada a los Estados Unidos, La Habana, 2003.



Fuente: Soraya Castro Mariño, Luis René Fernández Tabío, Rosa María Lobaina Barthelemy, Rosa López Ocegüera, Lázaro Luis González Morales y Luis Achkienasi Chernak: “Estados Unidos: Dinámica Interna y Política Exterior”, Ed. Ciencias Sociales, Col. Una mirada a los Estados Unidos, 2003, p. 77.

Durante esta etapa, específicamente en el año 1960, el director de la USIA refrendó los estatutos de la VOA y los mismos se convirtieron en ley en julio del año 1976 cuando el presidente Gerald Ford los aprobó. Dichos estatutos estipulan que:

- La VOA servirá como fuente autorizada y confiable de noticias constantemente. Sus noticias serán precisas, objetivas y completas.
- La VOA representará a los Estados Unidos y no a un segmento específico de la sociedad estadounidense. Por lo tanto, presentará una proyección integral y balanceada de las instituciones y del pensamiento significativo estadounidense.
- La VOA presentará las políticas de los Estados Unidos de manera clara y efectiva, además de las opiniones y debates responsables al respecto. (Public Law 94-350).¹³

¹³ VOA Charter, <http://www.voanews.com/english/about/VOAcharter.cfm#>

Es importante resaltar que aunque la USIA cumplía todos estos objetivos, no todos los gobiernos que pasaron por la Casa Blanca la apoyaron en su totalidad. No obstante, señala Lobaina que la Agencia sufrió cambios significativos en los mandatos de Nixon y Carter, específicamente en el de este último pues la misma “se conformó en la Agencia de Comunicación Internacional (International Communications Agency –ICA-)”¹⁴, además de que se le unieran los grupos de intercambio educacional y cultural.

Por otro lado, el Departamento de Estado sufrió cambios significativos que impactaron a la USIA. Según Lobaina, “se unificó la Comisión Asesora de Información de Estados Unidos (Advisory Commission on Information) y la Comisión Asesora para Asuntos Educacionales y Culturales Internacionales (Advisory Commission on International Education and Cultural Affairs) en la Comisión Asesora para la Diplomacia Pública (Advisory Commission on Public Diplomacy), la que realiza el monitoreo de las actividades de la USIA en el ámbito de la presidencia”.¹⁵

Durante la presidencia de Reagan, la ICA retomó el nombre de USIA y se llevaron a cabo cambios estructurales que fortalecieron y especializaron mucho más el trabajo de la Agencia. Es en este período que se forma la dirección de la diplomacia pública a la que se le subordinaron cuatro grupos:

- El Comité de Información Internacional (International Information Committee), presidido por la USIA para planear, coordinar y ejecutar las actividades de información internacional en apoyo de la política de Estados Unidos.
- El Comité de Política Internacional (International Political Committee), bajo la dirección del Departamento de Estado y que tiene como vicedirector a la USIA que planea, coordina y ejecuta las tareas en apoyo de la política norteamericana, realizando estrategias en la política de contención del comunismo.
- El Comité Internacional de Radiodifusión (International Broadcasting Committee) con la función de planear y coordinar las actividades de radiodifusión de la VOA, Radio Europa Libre y Radio Libertad.
- El Comité de Asuntos Públicos (Public Affairs Committee) que planea y coordina las actividades de la propaganda doméstica.¹⁶

Durante el gobierno de Reagan también, la VOA se embarca un programa de 1 300 millones para modernizar sus capacidades técnicas y de programación. Por otro lado, en el año 1985 se produce la primera transmisión de Radio Martí hacia Cuba, mientras que la de TV Martí se hace en 1990. Junto a esta surgió ese mismo año la Oficina de Transmisiones hacia Cuba (Office of Cuba Broadcasting –OCB-). La misma sería la

¹⁴ Rosa María Lobaina, Ob. cit., p. 110.

¹⁵ Idem, p. 110-111.

¹⁶ Idem, p. 111.

responsable de realizar la dirección coordinada de la programación de Radio y TV Martí.¹⁷

Todas estas acciones se correspondían tanto con los objetivos específicos de la USIA como con los del gobierno de los Estados Unidos.

Sin embargo, la USIA no era la única involucrada en el mundo de las transmisiones, pues también estaba la Junta para las Transmisiones Internacionales (Board for International Broadcasting –BIB-)¹⁸. Esta era una entidad independiente, designada por el gobierno, y su única responsabilidad era la de ocuparse de RFE/RL, Inc., la cual había dejado de recibir fondos de la CIA en 1971.¹⁹ Después del año 1992, los miembros de la BIB también sirvieron como miembros de la Junta Directiva de RFE/RL. Sin embargo, a partir del año 1994, ambas pasaron a ser controladas por la BBG.²⁰

Luego de la Caída del Muro de Berlín, la USIA mantuvo las funciones que había realizado hasta ese momento. Sólo variaron un poco sus nuevos objetivos, a saber:

- Promover y fortalecer la comprensión internacional y el apoyo a las políticas y acciones de los Estados Unidos.
- Promover los valores democráticos y de mercado libre, los procesos e instituciones.
- Fomentar el entendimiento mutuo entre el pueblo de Estados Unidos y otros pueblos por medio del intercambio de individuos e ideas.
- Servir como una fuente confiable y autorizada de las noticias de Estados Unidos, el mundo y la región a través de sus radiodifusiones.
- Estimular la discusión internacional y la cooperación en cuestiones fundamentales como la proliferación de armas, comercio, inversiones, la solución de conflictos, el abuso de las drogas, el medio ambiente global, derechos humanos y terrorismo.
- Asesorar al Presidente, al Secretario de Estado y otros funcionarios gubernamentales sobre las implicaciones para la opinión pública mundial de las políticas e intereses de Estados Unidos.
- Promover la capacidad de Estados Unidos de comprometerse de manera efectiva en asuntos mundiales, facilitando la mayor participación del sector privado en actividades internacionales de educación, cultura e información.²¹

¹⁷ Para más detalles, ver: United States Information Agency: Program & Budget in Brief, Fiscal Year 1992, pp. 37-39. Ver además Jon Elliston: Psywar on Cuba. The declassified history of U.S. anti-Castro propaganda, específicamente los Capítulos 6 y 7, Ocean Press, 1999, pp. 213-268.

¹⁸ Agencia gubernamental dirigida por una Junta de cinco miembros designados por el presidente y con aprobación del Senado.
http://a257.g.akamaitech.net/7/257/2422/04nov20031500/edocket.access.gpo.gov/cfr_2001/aprqtr/pdf/22cfr1302.4

¹⁹About RFE/RL. A Long and Distinguished History, But Not a Single One, <http://www.rferl.org/about/organization/history.asp#>

²⁰ Ídem.

²¹ Rosa María Lobaina: Ob. Cit., p. 114.

De manera general, la USIA se encargaba de distintas áreas geográficas: África, Europa, Asia Oriental y Pacífico, Hemisferio Occidental, África del Norte, Cercano Oriente y Sur de Asia. Esto se evidencia mucho mejor en el siguiente organigrama de la Agencia.²²

Los años 90 también marcaron un período importante para el desarrollo de las transmisiones internacionales de los Estados Unidos pues en el año 1994 el Presidente William Clinton firmó el International Broadcasting Act (Ley de Transmisiones Internacionales, Public Law 103-236)²³ estableciendo el Buró de Transmisiones Internacionales (International Broadcasting Bureau –IBB-) dentro de la USIA, además de crear a la Junta de Gobernadores para las transmisiones (Broadcasting Board of Governors –BBG-) para que se encargara de todas las transmisiones internacionales del gobierno estadounidense que fuesen de carácter no militar.²⁴

La BBG es una agencia bipartidista y está compuesta por 9 miembros: ocho que son asignados por el presidente y deben ser aprobados por el Senado y el Secretario de Estado quien es un miembro *ex officio*.²⁵ De ellos sale el presidente de la Junta luego de haber sido propuesto por el Presidente de los Estados Unidos y haber recibido la confirmación del Senado. El Secretario de Estado no puede asumir este puesto. No más de cuatro miembros de la Junta pueden ser del mismo partido y con un quórum de sólo cinco se pueden tomar decisiones. Con la excepción del Secretario de Estado, los otros miembros no tienen que ser empleados a tiempo completo del gobierno de los Estados Unidos.²⁶

Otro hecho relevante en estos años lo constituye la fundación de Radio Asia Libre (Radio Free Asia –RFA) en el año 1996. La misma comenzó transmitiendo en siete idiomas asiáticos por mandato del Congreso cuando estableció sus servicios específicamente hacia los siguientes países: China, Corea del Norte, Birmania, Viet Nam, Laos, Cambodia, y la región autónoma del Tíbet.²⁷

Por otro lado, la primera transmisión televisiva de la VOA se produjo en ese mismo año y ya en el 2000 apareció en la Internet.

Sin embargo, fue el año 1998 el que más impacto ha tenido en las transmisiones internacionales de los Estados Unidos desde que se fundara la USIA en el 1953 pues el Congreso aprobó la Ley de Reformas y Reestructuración de Asuntos Exteriores (Foreign Affairs and Restructuring Act- Public Law 105-277). Con esta ley quedaba

²² Para ver organigrama de la USIA, consultar: United States Information Agency: Program & Budget in Brief, Fiscal Year 1992, p. 6.

²³ Restructuring U.S. International Broadcasting in the 1990s, <http://www.voanews.com/english/About/2007-Reorganizing-US-International-Broadcasting-in-the-1990s.cfm#>

²⁴ Final Report, Review of the Voice of America and the International Broadcasting Bureau, Ob. cit., p. 4. Para ver representada gráficamente la nueva estructura de la USIA, ver: U.S. International Broadcasting: Working Together to Further U.S. Strategic Interests, Annual Report, 1997, p. 33.

²⁵ Los nombres y biografía de estos miembros se encuentran disponibles en: Broadcasting Board of Governors, BBG Board, http://www.bbg.gov/bbg_board.cfm

²⁶ Final Report, Review of the Voice of America and the International Broadcasting Bureau, Ob. cit., p. 6

²⁷ U.S. International Broadcasting. Working Together to Further U.S. Strategic Interests. 1997 Annual Report. Para más detalles sobre RFA, ver <http://www.rfa.org/english/about/history/>

eliminada la USIA, pasando gran parte de sus funciones al Departamento de Estado. Asimismo, se aprobaba a la BBG como una agencia federal independiente del gobierno con autoridad para supervisar todas las transmisiones internacionales de carácter no militar sufragadas por los Estados Unidos.²⁸

Es importante destacar que aunque todo esto tuvo lugar en el año 1998, ya desde antes se habían producido algunos debates a lo interno del Congreso estadounidense en los que se hablaba sobre la posible eliminación de la USIA como parte de la nueva reestructuración que debían sufrir el Departamento de Estado y sus Agencias.²⁹

Cuando se decide crear la BBG, los argumentos fundamentales que se tuvieron en cuenta fueron:

- Mantener una “división” entre las transmisiones internacionales y los poderes políticos del gobierno (tanto la Administración como el Congreso) para garantizar que los periodistas no se sintieran influenciados a la hora de elaborar sus informaciones con el objetivo de que ganaran más credibilidad ante las audiencias y proteger su seguridad.
- Lograr que todos los componentes de las transmisiones internacionales de los Estados Unidos (aquellos bajo la USIA, RFE/RL y RFA) estuvieran bajo una sola estructura de gobierno para reducir la duplicación, además de la competencia por recursos, y promover su efectividad y eficiencia.
- Garantizar altos niveles de profesionalidad e integridad financiera entre todos los componentes.³⁰

A esta nueva agencia le corresponden las siguientes funciones y responsabilidades:

- Garantizar que las transmisiones internacionales de los Estados Unidos se hagan respetando estándares apropiados. (Responsabilidad no Delegable).
- Entregar al Presidente y al Congreso informes anuales que resuman y evalúen las actividades de la BBG. (Responsabilidad no Delegable).
- Revisar y evaluar las misiones y operaciones, además de evaluar la calidad, efectividad e integridad profesional de todas las actividades. (Responsabilidad no Delegable).
- Revisar las actividades de ingeniería para transmitir con calidad y menor costo.
- Supervisar todas las actividades de transmisión. (Responsabilidad no Delegable).

²⁸ Para consultar la ley en su totalidad ver: Public Law 105-277-Oct. 21, 1998, 112 Stat, 2681, 105th Congress, pp.777-791. Para ver además cómo quedó reestructurado el sistema de transmisiones ver: Broadcasting Board of Governors, 1998 Annual Report, p. 22.

²⁹ Para más detalles al respecto Ver: Rosa María Lobaina, Ob. cit.

³⁰ Final Report, Review of the Voice of America and the International Broadcasting Bureau, Ob. cit., p.7.

- Incluir en los informes anuales requeridos información sobre los gastos por servicios administrativos y gerenciales por parte de la IBB y subsidiarios y las medidas tomadas por la BBG para reducir gastos generales por cada servicio de transmisión.
- Conseguir los servicios de personal intermitentes y temporales para la BBG en la medida en que esta lo considere necesario y fije sus compensaciones.
- Garantizar que las transmisiones internacionales de los Estados Unidos se hagan en correspondencia con los principios del país. (Responsabilidad no Delegable).
- Conseguir bienes y servicios de otros departamentos o agencias para la BBG y la IBB.
- Revisar, evaluar y determinar, al menos anualmente, y luego de consulta con el Secretario de Estado, la adición o eliminación de los servicios individuales en otros idiomas. (Responsabilidad no Delegable).
- Asignar fondos apropiados para las actividades de transmisión internacional dentro de los distintos elementos de la IBB y los subsidiarios. (Autoridad no Delegable).
- Llevar a cabo investigaciones para identificar áreas donde las actividades de transmisión puedan ser más eficientes y económicas.
- Conseguir suministros y servicios necesarios para llevar a cabo las funciones de la Junta.
- Asignar y dedicar dinero disponible a través de las asignaciones para recepciones oficiales y representación.
- Designar personal para la BBG sujeto al Título 5 y fijar una compensación.
- Dar y supervisar préstamos para las actividades de transmisión y aquellas relacionadas a ellas.³¹

Como se ha visto hasta ahora, la mayor diferencia entre la antigua USIA y la actual BBG radica en que la primera era una agencia cuyas funciones iban más allá de la mera transmisión de informaciones, mientras que la BBG se limita única y exclusivamente a esta actividad. Mas, a solo tres años de haber quedado como agencia independiente tuvieron lugar los acontecimientos del 11 de Septiembre en los Estados Unidos, hecho este que trajo como consecuencia cambios dentro de la BBG pues surgieron nuevos servicios de transmisión dirigidos a una audiencia mucho más específica, a saber: los jóvenes de los países musulmanes en el Medio Oriente y en el Sudoeste de Asia.

Es así que en el 2002 sale al aire Radio Sawa, emisora de radio en árabe que transmite las 24 horas, de manera interrumpida, durante los siete días de la semana.

³¹ Ídem, p. 8.

En ese mismo año salió al aire también Radio Farda como proyecto conjunto de la VOA y de RFE/RL. Las transmisiones de esta se hacen en idioma persa durante las 24 horas del día.

En el 2004, la BBG creó la Cadena de Televisión para el Medio Oriente (Middle East Television Network –MTN-). Esta lanzó al aire en febrero de ese mismo año *Alhurra* con el objetivo de complementar las transmisiones de Radio Sawa. *Alhurra* es un canal de televisión por satélite en idioma árabe que transmitirá las 24 horas del día, los siete días de la semana, y ha sido el proyecto más ambicioso llevado a cabo por los Estados Unidos desde la creación de la VOA pues pretende llegar a unos 300 millones de árabes en una zona en la que las políticas estadounidenses no han sido bien recibidas. *Alhurra* tiene su base en el condado de Fairfax, Virginia, en las afueras de Washington D.C.³² De esta manera queda cubierta toda la región tanto a través de la radio como de la televisión.

Alhurra Irak salió al aire en abril del 2004 como parte de la política de la BBG encaminada a llegar a la población iraquí después de la intervención militar llevada a cabo por los Estados Unidos en marzo del 2003 contra ese país. Esta televisora también transmite las 24 horas del día, los siete días de la semana.³³ Ya en el año 2005, la cadena conformada por *Alhurra Television* y *Radio Sawa* paso a ser controlada por las Cadenas de Transmisión para el Medio Oriente (Middle East Broadcasting Networks, Inc. –MBN-) que es subsidiada por la BBG.³⁴ Esta lanzó al aire *Alhurra Europe* en el año 2006 con el objetivo de llegar a la población árabe radicada en Europa.

Al finalizar el año 2007, la situación general de todas las organizaciones de transmisión de la BBG era la siguiente³⁵:

- La BBG tiene una audiencia mundial de 155 millones de personas que reciben sus programas en 60 idiomas a través de la radio, la televisión y la Internet. Cuenta además con más de 70 sitios de transmisión y arrienda tiempo de transmisión en unas 20 instalaciones de más de 10 países. Asimismo, logró hacer operacional un transmisor de onda corta en Tayikistán utilizando recursos de la estación que tiene en Grecia. Ha comenzado también la instalación de un transmisor de onda corta en su Estación en Kuwait para aumentar la capacidad de transmisión de Radio Farda.³⁶
- VOA, RFE/RL, RFA, MBN (Radio Sawa y Alhurra TV) y la Oficina de Transmisiones hacia Cuba (Office of Cuba Broadcasting –OCB: Radio y TV Martí) y el Buró de Transmisiones Internacionales (International Broadcasting

³² *A New Era in U.S. International Broadcasting: Satellite Television* en Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2003, pp. 12-13.

³³ Para más detalles al respecto ver: *Middle East Broadcasting Networks. Alhurra Television* en Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2004, p. 13.

³⁴ Para más detalles ver: *Middle East Broadcasting Networks* en Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2005, pp. 18-21.

³⁵ Para tener más detalles en torno al desarrollo de cada una de estas organizaciones, consultar: Broadcasting Board of Governors, Annual Report 1998-2006.

³⁶ Broadcasting Board of Governor FY 2007 Performance and Accountability Report.

Bureau –IBB-) son todas organizaciones del gobierno de los Estados Unidos aunque en su informe sobre funciones y responsabilidades de la BBG correspondiente al año fiscal 2007 se afirme que aún cuando RFE/RL, RFA y MBN reciban fondos del gobierno son administradas como corporaciones privadas no lucrativas.³⁷ Esta misma afirmación explica la propia naturaleza de estas entidades.

- La programación semanal de la VOA actualmente incluye más de 1000 horas semanales de programación radial en 44 idiomas y más de 60 horas de televisión en 25, además de la Internet. Cuenta también con más de 1200 estaciones locales afiliadas. En febrero del 2007 lanzó sus servicios en idioma somalí a través de estaciones de FM en Somalia. Por otro lado, su Cadena de Noticias persa (VOA's Persian News Network –PNN-) transmite seis horas de programación televisiva a Irán aunque lo hace de manera repetitiva las 24 horas del día. Asimismo, con el objetivo de llegar a la población entre 15 y 39 años de edad de Pakistán y el Noroeste de la India, la VOA ha continuado fortaleciendo sus servicios de transmisión en urdu a través de la radio y de la televisión por medio de la implantación de un nuevo transmisor de onda media de 800 kW y del canal de televisión por cable y satélite GEO-TV. Por su parte, las transmisiones radiales (*Radio Deewa*) hacia la región de la frontera afgano-pakistaní se han incrementado a seis horas diarias en pashto, mientras que las dirigidas a Birmania se duplicaron a finales de septiembre. Asimismo, *TV Ashna*, con su programación diaria de una hora en dari y pashto, continúa ganando teleaudiencia entre los afganos. Lo mismo sucede con los servicios en idioma kurdo para la población que habla ese idioma. Los servicios en idioma serbio han logrado establecer un vínculo semanal satelital con una televisora afiliada en Montenegro permitiendo así que la VOA llegue con mayor frecuencia a esa población. Por otro lado, y a pesar de los esfuerzos del gobierno chino por interferir las transmisiones de la VOA en mandarín, 12 estaciones de televisión y más de 70 de radio transmiten su programación. En el caso de las transmisiones hacia América Latina, y luego de que el Presidente Chávez decidiera no renovar la licencia a RCTV, la VOA en español lanzó al aire *VOA Noticias*, programa televisivo noticioso de 22 minutos transmitido diariamente y ha mantenido además el programa diario de una hora de duración hacia Cuba (*Ventana a Cuba*). Por su parte, los servicios de transmisión de la VOA hacia Zimbabwe continúan siendo financiados por la USAID y se reciben a través de onda corta.³⁸
- RFE/RL transmite en 28 idiomas hacia el centro, este y sudeste de Europa, Rusia, el Cáucaso, Asia Central, Iraq, Irán y Afganistán. Cuenta asimismo con

³⁷ Ídem.

³⁸ Ídem. Ver además Broadcasting Board of Governors, Fiscal Year 2008 Budget Request, Executive Summary.

más de 20 buroes en las zonas para las que transmite. Semanalmente transmite más de 1000 horas de programación radial y cuatro de televisión desde sus centros de operaciones en Praga y demás buroes. Cuenta además con 19 sitios web. *Radio Farda*, por su parte, como esfuerzo conjunto VOA-RFE/RL, continúa sus transmisiones hacia Irán y su noticiario nocturno se ha extendido a una hora y ha lanzado al aire un sitio web noticioso totalmente modernizado y actualizado. Radio Libre Afganistán (Radio Free Afghanistan) es la emisora que más de oye en ese país. Sin embargo, durante el 2007 algunos afiliados en Rusia eliminaron la programación tanto de la VOA como de RFE/RL.³⁹

- RFA transmite en nueve idiomas y cuatro dialectos hacia China (incluyendo el Tíbet y la región Xinjiang del oeste de China), Birmania, Cambodia, Laos, Corea del Norte y Viet Nam. Con sus ocho buroes u oficinas transmite 252 horas semanales a través de la onda corta y media, aparte de estar disponible en la Internet. RFA y los servicios en coreano de la VOA (VOA Korean Services) han extendido su programación original a cinco horas y media diariamente y sus transmisiones diarias, incluidas las repeticiones, a siete horas y media. Asimismo, ha duplicado su programación radial hacia Birmania.⁴⁰
- MBN: como organización que controla a *Alhurra*, *Alhurra Irak*, *Alhurra Europa* y *Radio Sawa*, transmite las 24 horas del día durante toda la semana hacia más de 25 países desde sus oficinas centrales en Springfield, Virginia, y desde sus buroes en Bagdad y Amman. También cuenta con capacidad de producción en Dubai y Beirut. *Radio Sawa* comenzó a transmitir a tiempo completo desde tres nuevos transmisores de FM en Irak, dos arrendados en el Líbano, dos nuevos en Palestina y uno temporal en Sudán.⁴¹
- IBB: Se encarga de todos los servicios técnicos y de transmisión de la BBG y cuenta con varios departamentos responsabilizados con estas funciones. Tiene una compleja red de más de 70 sitios de transmisión y 1 400 afiliados por todo que retransmiten la programación televisiva y radial de la BBG a las distintas audiencias a las que va dirigida su programación.⁴²
- La OCB continúa a cargo de Radio y TV Martí. Radio Martí sigue transmitiendo las 24 horas del día durante 6 días a la semana mientras que lo

³⁹ Ídem. Ver además las noticias relacionadas con este último dato disponibles en http://www.bbg.gov/bbg_news

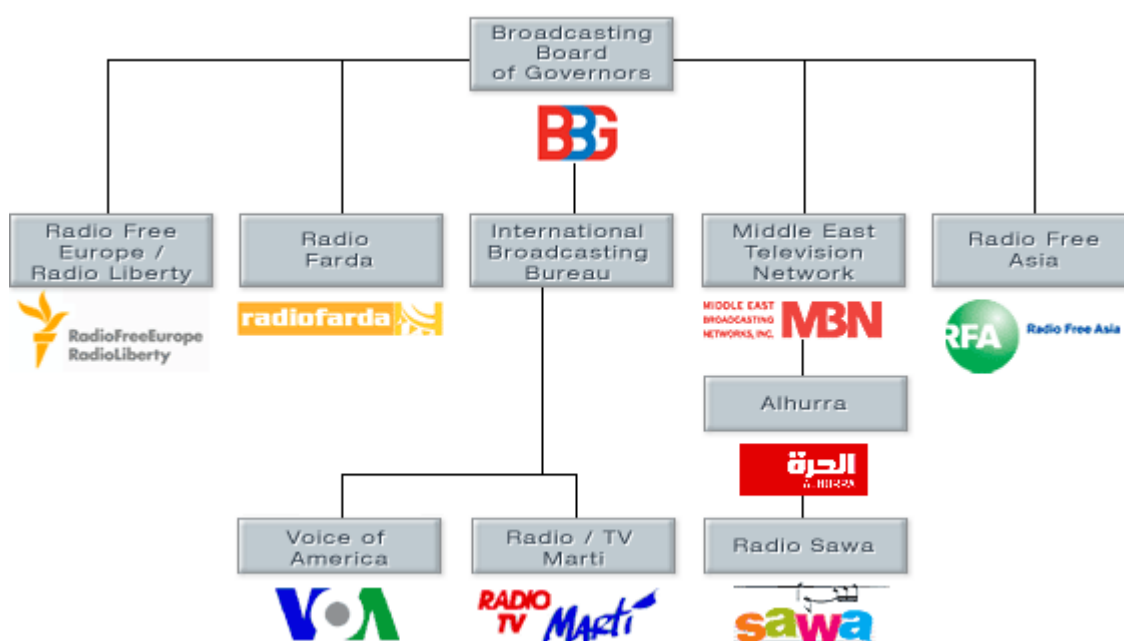
⁴⁰ Ídem.

⁴¹ Ídem. Ver además: Broadcasting Board of Governors, Fiscal Year 2008 Budget Request, Executive Summary, ob. cit.; "Testimony of Joaquin Blaya, BBG, Before the Subcommittee on the Middle East and South Asia Committee on Foreign Affairs", Washington, D.C., disponible en http://www.bbg.gov/bbg_news.cfm, consultada el 16 de mayo de 2007.

⁴² Incluimos esta breve descripción de la IBB porque la Oficina de Transmisiones hacia Cuba (OCB) está subordinada directamente a ella, como se verá en el organigrama que presentamos más adelante. Para más detalles ver: Broadcasting Board of Governors, Fiscal Year 2008 Budget Request, Executive Summary.

hace por 18 horas otro día. AeroMartí, la nueva plataforma aérea de transmisiones de la OCB se hizo totalmente operacional desde el mes de octubre del año 2006.⁴³ Radio Martí transmite hacia Cuba a través de sus instalaciones en los cayos de la Florida y desde las instalaciones de transmisión de la IBB en Greenville, Carolina del Norte, y Delano, California. TV Martí, por su parte, se transmite desde Cayo Cudjoe, Florida, y por el satélite Hispasat, además de hacerlo a través de 176 estaciones por cable por toda América Latina y la Internet.⁴⁴

Por su parte, el organigrama del sistema de transmisiones de la BBG al finalizar el año era el siguiente:⁴⁵



Fuente: <http://www.voanews.com/english/About/OrganizationInfo.cfm>

Mas, para los años fiscales 2008-2013 la BBG se propone como principal objetivo estratégico crear un creciente sistema de transmisión internacional moderno y efectivo que llegue a esas audiencias que el gobierno de los Estados Unidos determine. Para lograr esto, se implementarán las siguientes estrategias:

⁴³ Idem.

⁴⁴ *Broadcasting Board of Governors, Fiscal Year 2008 Budget Request, Broadcasting to Cuba*, en Broadcasting Board of Governors, Fiscal Year 2008 Budget Request, Executive Summary, p.2. Ver además, United States Department of State and the Broadcasting Board of Governors Office of Inspector General, Report of Inspection, Office of Cuba Broadcasting, Report Number ISP-IB-07-35, June 2007.

⁴⁵ Aclaramos que la BBG tiene muchas oficinas y dependencias que forman parte de toda su estructura administrativa. Sin embargo, como nuestro objetivo es la caracterización del sistema de transmisiones de los Estados Unidos decidimos incluir solamente aquellas dependencias relacionadas directamente con esta actividad dentro de toda la estructura de la BBG. Para consultar la estructura general de la BBG y saber cuáles son las funciones de las demás dependencias de la misma, ver: Broadcasting Board of Governors FY 2007 Performance and Accountability Report. Consideramos necesario destacar que en este nuevo organigrama no aparece la Worldnet –uno de los servicios transmitivos con los que contaba la USIA y que después pasó a formar parte de la BBG bajo el control de la IBB- porque el mismo se fusionó con VOA-TV permitiéndole a esta última tener un crecimiento considerable desde el 2004. Para más detalles al respecto consultar específicamente los siguientes informes de la BBG: Annual Report 2002, p. 5 y Annual Report 2004, p. 5.

- Optimizar la entrega de los programas a través de todas las plataformas relevantes.
- Mejorar nuestro alcance e impacto dentro del mundo islámico.
- Ayudar a las audiencias en los países autoritarios a comprender los principios y prácticas de las sociedades democráticas, libres y justas.
- Emplear modernas tecnologías y técnicas de comunicación.
- Facilitar el discurso de los ciudadanos.
- Hacer que el mundo converse sobre los Estados Unidos.
- Desarrollar y motivar la fuerza de trabajo para satisfacer las condiciones cambiantes de las transmisiones internacionales de los Estados Unidos.
- Racionalizar la empresa de las transmisiones.
- Preservar nuestra más preciada virtud –la credibilidad- y garantizar la excelencia de toda la programación.
- Ampliar la cooperación dentro de la diplomacia pública de los Estados Unidos.⁴⁶

Sin embargo, para este año 2008, la BBG se ha propuesto lo siguiente:

1. Lograr una mayor audiencia en regiones estratégicas del Medio Oriente, Cercano Oriente, Asia Meridional y Central y Eurasia:

Lanzar al aire 3 horas de programación televisiva diaria producidas y transmitidas desde el Medio Oriente. El contenido se originará primero en el Cairo con pequeños centros regionales en Marruecos, Beirut y Dubai (el centro regional en Marruecos servirá de base para la cobertura en el Norte de África; el de Beirut se centrará en el Líbano, Jordania, Siria y los Territorios Palestinos mientras que el de Dubai lo hará en los Estados del Golfo Árabe e Irak). Además de esto, *Alhurra* recibirá reportes y contribuciones en vivo desde Jerusalén. El nuevo programa se transmitirá a través del canal regional *Alhurra*, o sea, *Alhurra-Irak* y *Alhurra Europa*. *Alhurra* debe aumentar su capacidad de transmisión de noticias en vivo a 24 horas diarias.

Centrar esfuerzos para llegar a audiencias estratégicas en Irak, Irán, Afganistán y Pakistán (Ej.: aumentar la programación televisiva de la VOA hacia Irán a 12 horas diarias; se pretende incrementar la programación radial en pashtu para la frontera afgano-pakistaní y ampliar los programas televisivos hacia Afganistán y Pakistán y *Alhurra Europa* – servicio 24/7 a la población árabe parlante en Europa-; Radio Sawa debe aumentar su cobertura de noticias locales).

⁴⁶ *Summary of the 2008-2013 BBG Strategic Plan* en Broadcasting Board of Governors, FY 2008 Performance Overview, Broadcasting Board of Governors, Fiscal Year 2008 Budget Request, Executive Summary, pp. 108-111. Para ver los planes propuestos y ejecutados desde el 2002 al 2007, ver Broadcasting Board of Governors: 2002-2007 Strategic Plan.

Continuar esfuerzos para ubicar programas de RFE/RL en frecuencias UKV que son muy frecuentes en Rusia pues se aumentarán las capacidades de transmisión en ruso.

2. Centrar las transmisiones en audiencias estratégicas en Asia Oriental.

Establecer 10 horas diarias de programación coordinada entre las VOA y RFA hacia Corea del Norte de 9:00 PM a 7:00 AM por AM y onda corta.

3. Centrar las transmisiones hacia África en áreas propensas a incidentes terroristas, genocidio o estados fallidos.

Mantener los 30 minutos diarios de programación radial de la VOA en somalí para Somalia, Djibouti, Etiopía, el Cuerno de África, África Oriental y Yemen a través de la onda corta y la FM. El objetivo fundamental es llegar a los jóvenes entre 17 y 35 años que son predominantemente musulmanes.

4. Aumentar la audiencia en áreas estratégicas de América Latina.

Aumentar la capacidad de transmisión de la OCB y la programación de Radio y TV Martí hacia Cuba.

Añadir un segundo estudio de televisión en las instalaciones de la OCB en Miami, sets virtuales (virtual sets) y una capacidad de producción adicional portable (portable).

Continuar y expandir los contratos de transmisión iniciados en 2007 a través de DirecTV y frecuencias de radio por onda media (esto se suma a la vía de transmisión de TV Martí que existe por medio de Hispasat y al avión -airborne broadcast platform-; TV Martí se transmite también a través de 176 estaciones por cable por toda América Latina y está disponible en Internet).

Convertir de tecnología analógica a digital el equipamiento de producción de TV Martí.

Aumentar las transmisiones de la VOA en español hacia Cuba a siete días a la semana e iniciar un programa musical interactivo de 30 minutos de duración dirigido a los jóvenes cubanos los sábados y los domingos. Este programa va a complementar el actual **Ventana a Cuba** (programa de 30 minutos que se transmite durante seis días a la semana) y el programa de entrevistas semanal (talk show) **Hablemos con Washington**.

Ampliar la programación televisiva de la VOA en Español hacia Venezuela. La VOA propone añadir un programa de actualidades (news magazine) de 30 minutos que se llame **El Mundo al Día** de lunes a viernes y una programación noticiosa (news feed) cinco días a la semana.

Para todas las regiones se propone como objetivo común continuar ofreciendo una visión positiva de esperanza y oportunidad basada en los valores básicos de los EE.UU.

La BBG también entiende que deben producirse las siguientes reducciones y eliminaciones en sus servicios:

1. Eliminar la VOA y RFA en cantonés y la VOA en uzbeko.
2. Reducir los servicios de la VOA y RFE/RL en ucraniano, VOA y RFA en tibetano, VOA en portugués hacia África, y RFE/RL en rumano, eslavo (la región del sur) y kasako.
3. Eliminar las transmisiones de la VOA en croata, griego, georgiano y tailandés.
4. Eliminar las transmisiones de RFE/RL en Macedonio.
5. Eliminar las transmisiones de radio de la VOA en serbio, albanés, bosnio, macedonio, hindi y ruso pero continuarlas en su programación televisiva.

De manera general, se puede concluir que los intereses principales de la BBG en el corto plazo están centrados en audiencias específicas en Corea del Norte, Medio Oriente, Somalia y Cuba.

Por su parte, el Departamento de Estado y la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) también se han propuesto una serie de objetivos para los próximos cinco años, de los cuales la BBG estará responsabilizada con el cumplimiento de los siguientes: existencia de gobiernos justos y democráticos y promoción del entendimiento internacional.⁴⁷ Ambos se relacionan específicamente con las siguientes tareas de la Estrategia de Seguridad Nacional del 2006:

1. Defensa de las aspiraciones de la dignidad humana.
2. Fortalecimiento de las alianzas para derrotar el terrorismo global y trabajar en la prevención de ataques contra los EE.UU. y nuestros amigos.
3. Desarrollo de una nueva era de desarrollo económico global a través del libre mercado y comercio.
4. Expansión del círculo de desarrollo a través de la apertura de las sociedades y la construcción de la infraestructura democrática.
5. Desarrollo de las agendas de acciones de cooperación con los otros centros del poder global.
6. Mantenimiento de las oportunidades y confrontación de los desafíos de la globalización.⁴⁸

A pesar de que las tareas de la BBG para el próximo quinquenio están más que claras, no podemos olvidar que este año tendrán lugar las elecciones presidenciales en los Estados Unidos y que habrá, por lo tanto, un nuevo presidente que, en su momento, decidirá sobre el futuro del sistema de transmisiones del país. De hecho, ya uno de los

⁴⁷ U.S. Department of State and U.S. Agency for International Development: *Strategic Plan, Fiscal Years 2007-2012*, pp. 10-11.

⁴⁸ Ídem, p. 11.

candidatos a la presidencia, específicamente el Senador McCain, ha abogado en un discurso sobre América Latina por el reestablecimiento de la USIA como agencia independiente pues “Desmantelar un agenda dedicada a promover a los Estados Unidos y su mensaje equivalió al desarme unilateral en la batalla de ideas”.⁴⁹

Mas, cualquiera que sea el resultado de las elecciones en Noviembre de este año, lo cierto es que lo que no se vislumbra para nada es la eliminación de las transmisiones por parte del gobierno de los Estados Unidos hacia el resto del mundo. Algunos servicios se eliminan, otros crecen, otros se mantienen y todo en función de los objetivos de política exterior del vecino del norte. A más de 65 años de la creación del VOA, el servicio de transmisiones de los Estados Unidos hacia el exterior todavía tiene funciones importantes que cumplir y sigue siendo un instrumento de gran relevancia en la consecución de los objetivos de política exterior de ese país.

Bibliografía:

- About RFE/RL. A Long and Distinguished History, But Not a Single One, <http://www.rferl.org/about/organization/history.asp#>
- Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 1998.
- Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 1999-2000.
- Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2000.
- Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2001.
- Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2002.
- Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2003.
- Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2004.
- Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2005.
- Broadcasting Board of Governors, Annual Report, 2006.
- Broadcasting Board of Governors, Fiscal Year 2008 Budget Request, Executive Summary.
- Broadcasting Board of Governor, FY 2007 Performance and Accountability Report.
- Castro Mariño, Soraya, Luis René Fernández Tabío, Rosa María Lobaina Barthelemy, Rosa López Ocegüera, Lázaro Luis González Morales y Luis Achkienasi Chernak: “Estados Unidos: Dinámica Interna y Política Exterior”, Ed. Ciencias Sociales, Col. Una mirada a los Estados Unidos, 2003.
- Cooper, Michael: “Romney-McCain: Turnabout., *The New York Times*, January 31, 2008, disponible en <http://thecaucus.blogs.nytimes.com/2007/06/20/romney-mccain-turnabout/>
- Department of Peace and Conflict Research, Uppsala University: “Readings. Conflict Resolution and Democratic Governance: International Conflict Studies”, 2002.
- Elliston, Jon: “Psywar on Cuba. The declassified history of U.S. anti-Castro propaganda”, Ocean Press, Melbourne, Australia, 1999.

⁴⁹ Michael Cooper: “Romney-McCain: Turnabout., *The New York Times*, January 31, 2008, disponible en <http://thecaucus.blogs.nytimes.com/2007/06/20/romney-mccain-turnabout/>

Final Report, Review of the Voice of America and the International Broadcasting Bureau, Volume 2, Appendices, Washington DC, July 2006.

Restructuring U.S. International Broadcasting in the 1990s, <http://www.voanews.com/english/About/2007-Reorganizing-US-International-Broadcasting-in-the-1990s.cfm#>

Testimony of Joaquin Blaya, BBG, Before the Subcommittee on the Middle East and South Asia Committee on Foreign Affairs”, http://www.bbg.gov/bbg_news.cfm , consultado el 16 de mayo de 2007.

The Beginning: An American Voice Greets the World II, <http://www.voanews.com/english/about/beginning-of-an-american-voice.cfm#>

United States Department of State and the Broadcasting Board of Governors Office of Inspector General, Report of Inspection, Office of Cuba Broadcasting, Report Number ISP-IB-07-35, June 2007.

United States Information Agency, [http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=U.S. Information Agency&redirect=no](http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=U.S._Information_Agency&redirect=no)

United States Information Agency: USIA in Brief.

United States Information Agency: Program & Budget in Brief, Fiscal Year 1992.

U.S. Department of State and U.S. Agency for International Development: *Strategic Plan, Fiscal Years 2007-2012*.

U.S. International Broadcasting. Working Together to Further U.S. Strategic Interests. Annual Report, 1997.

VOA Charter, <http://www.voanews.com/english/about/VOAcharter.cfm#>

VOA in the Post War Years, <http://www.voanews.com/english/About/2007-Post-WWII-history.cfm#>

RFA History, <http://www.rfa.org/english/about/history/>